



УКРАЇНСКА ДЕРЖАВА

ДОПОМОЖЕ СЕЛЯНАМ

Київ (Р. Р.). — Тут у п'ятницю, 27-го січня, газета „Голос України“ повідомила, що перший віцепрем'єр-міністр Віктор Пинзенник зустрівся з керівниками тропіко-лісових підприємств в Миколаївській і Херсонській областях. Під час зустрічі він запевнив, що держава платитиме за майбутній урожай та сільськогосподарську продукцію, на рівні з іншими покупцями.

Як сказав В. Пинзенник, він вірить, що „настав новий час у взаєминах „держава — село“, оскільки віднині держава припиняє ошукувати селян. Ліквідується незабезпечена грошова монополія держави на закупівлю продукції. Ця монополія була головною причиною інфляції, вважає Пинзенник. А квотування експорту зерна у 1995 році викликає потребу „забезпечити встановлення нової системи аграрних відносин“.

Тим часом пресова служба Головного державного Податкового Інспекції України (ГПІУ), повідомила, що на кінець грудня 1994 року заборгованість українських підприємств становила близько 400 трильйонів карбованців. Наприкінці минулого року на депозитних рахунках у банках було 18,4 трильйона карбованців. „Така ситуація значно погіршила взаєморозрахунки підприємств і організацій“, — сказав В. Лановий.

У Чечні полонили українця

Київ (Р. Р.). — Тут 27-го січня делегація УНА-УНСО представила журналістам полоненого в Чечні українця — офіцера російської армії Олександра Олефіренка, родом з Охтирки, Сумської області. За згодою Джохара Дудаєва українська делегація забрала Олефіренка з чеченського полону.

О. Олефіренко розповів, що закінчив харківську військову школу у 1987 році, після чого його скерували на службу у Нижній Новгород, де тепер залишилися його родина — дружина і двоє дітей. У серпні 1994 року його разом з військовим частини скерували у Дагестан, де на кордоні з Чечнією його підрозділ заблюкували мирні жителі і весь підрозділ склав зброю. До 18-го січня 1995 року Олефіренко перебував у президентському палаці Грозного, в північній частині. Пізніше їх перевели в інший район Грозного. Делегація УНА-УНСО визволила

його 21-го січня 1995 року. Олефіренко засвідчив, що ні над ним, ні над іншими полоненими не знущалися — полонені харчувалися однаково з чеченцями. Чеченську армію складають переважно селяни, які приїждять із довколишніх сіл.

Голова політичної референтури УНА-УНСО Анатолій Лупиніс сказав, що „російській війська ведуть війну на повне зруйнування Чечні та винищення чеченського народу“. За словами Лупиніса, повідомлення російських засобів масової інформації не відповідають дійсності. Грозний не заблюковано і українська делегація безперешкодно прибула у південну частину міста і виїхала з неї. Війна ведеться не фронтально, а чеченські повстанці мають мобільні загони по 20-30 осіб, які неможливо знищити. Російській війська контролюють лише п'яту частину Грозного.

Вибух зруйнував готель

Тернопільська область (Р. Р.). — Згідно з повідомленням газети „Кієвські Ведомості“ з 27-го січня, у Бережанах 22-го січня о год. 7:30 ранку потужний вибух у пивниці готелю „Золота липа“ наполовину зруйнував триповерховий будинок, який відразу ж загорівся. Пожежники боролися з вогнем майже три години.

Завдяки щасливій випадковості постраждала тільки одна працівниця готелю, яка перебувала в лікарні з важкими попареннями. Бар бюра двох малих підприємств, що містилися в цьому готелі, ще були зачинені через ранній час. Слідство висунуло першу версію, що причиною вибуху стало накопичення випарів горючої ріднини чи газу.

Нещодавно на території

України підрозділи Міністерства Внутрішніх Справ провели широку акцію „Буря“ з метою виявлення злочинців. Акція тривала цілий місяць і за цей період затримано 2,488 злочинців, давно розшукуваних міліцією. Зконфісковано 1,473 пістолетів і рушниць 70,8 кілограма вибухівки, півтора центнера наркотичної сировини. Вибухи і різні вбивства трапляються в містах України нерідко, але статистика свідчить, що в грудні 1994 року злочинність зменшилася на 12,2 відсотка в порівнянні до грудня 1993 року. Це найнижчий показник злочинності за останні чотири роки. Однак, кажуть керівники МВС, радити ще рано, бо злочинство далі існує в різних проявах.

Група депутатів виступила проти Президента

Київ (Р. Р.). — У понеділок, 30-го січня, відбулося засідання Координаційного комітету боротьби зі злочинністю та корупцією при Президенті України за підсумками перевірки діяльності концерну „Бласко“. На засіданні охорона не пропустила народних депутатів Степана Хмару, Тараса Процев'яка, Михайла Ратушного, Юрія Кармазіна, які є членами Комісії боротьби з організованою злочинністю та депутатської слідчої комісії з перевірки діяльності „Бласко“.

Згадані народні депутати виступили на телевізійному каналі ЮТАР, повідомивши, що адміністрація Президента порушила статті конституції 18, 20, 26, 95 і 109 про статус народного депутата. Вони вважають, що їх не пропустили за наказом Дмитра Табачника і домагалися скляканих 1-го лютого пленарного засідання, щоб розглянути це питання.

Голова парламентної фракції „Державність“ Павло Мовчан довагомив, що фракція підтримає розгляд на сесії питання про правомірність самого існування такого органу як Державна адміністрація, яка

водночас є Адміністрацією, але дублюючи Кабінет Міністрів, розколює вже й виконавчу гілку влади й водночас ні за що не відповідає. Не передбачено посади голови Державної адміністрації і в президентському законі про владу. Дії Д. Табачника депутати назвали „інцидентом“, інспірований для загострення відносин з метою дискредитації Верховної Ради“.

Пресова служба Президента України оприлюднила заяву, у якій сказано, що у засіданні взяли участь заступник голови Верховної Ради Олег Дьомин, керівники чотирьох комісій і понад 30 народних депутатів, участь яких була узгоджена заздалегідь. Крім того, характер питань, що розглядалися на засіданні, вимагав відповідного режиму, тому доступ до залу було обмежено. У присутності на засіданні членів Президії з приводу цього не було жодних зауважень. Тому дії групи депутатів вважається „бажанням використати вигаданий інцидент у політичних цілях“, що створює додаткові труднощі у відносинах між органами виконавчої і законодавчої влад.

В Україні заборонено вживати пестицид „Гарнес“

Київ (Р. Р.). — Тут у четвер, 26-го січня, Печерський районний суд Києва визнав незаконно реєстрацію угоди про постачання американського пестицида „Гарнес“ для захисту кукурудзи.

Фірма „Монсанто“ у

1992 році почала продавати в Україні свій пестицид „Гарнес“, котрий у ЗСА не вживається через наявність у ньому великої кількості ацетохлору, який, на думку фахівців, сприяє виникненню злоякісних пухлин.

Слідство виявило, що колишній виконуєльний обов'язки прем'єра Юхим Зв'язківський у березні 1994 року підписав протокол про постачання в Україну трьох мільйонів літрів препарату, а Державна хемічна комісія затвердила реєстрацію угоди на два роки.

Генеральна прокуратура визнала ці дії порушенням закону про захист довкілля і передала документи до суду. Однак справа ще не зкінчилася, бо фірма „Монсанто“ бореться за свої інтереси.

Київ. — Між Україною і Єгиптом має бути зона вільної торгівлі, вважає міністер Арабської Республіки Єгипет Юсеф Бутрос-Галі, який відав українську столицю. „У нас викликають захоплення ваші реформи. Україна, як і Єгипет сім років тому, прийняла програму Міжнародного валютного фонду щодо стабілізації. Ми навчилися розмовляти з цією фінансовою організацією саме тією мовою, яку вона розуміє, і навчилися переконувати її“, — сказав арабський міністер під час зустрічі з Віталієм Жодним.

ЗСА втрачають впливи в ООН

Нью Йорк. — З Організації Об'єднаних Націй повідомляють, що у четвер, 26-го січня, з цієї установи відійшов на пенсію Джеймс П. Грент, американець, який розбудував Діточий фонд Організації Об'єднаних Націй (UNICEF) в одне з провідних агентств ООН. Причиною його відходу є стан його здоров'я, на що він жалувався вже впродовж цього 1994 року.

З відходом на пенсію 72-річного Дж. Грента, котрий очолює згадане агентство у 1980 році, ЗСА втрачають один із своїх найсильніших голосів у ООН у неадекватно відповідний час. Бо останнім часом, через свою неспроможність діяти ефективно у різних клопітливих пунктах

земної кулі на адресу ООН поспішалося чимало критичних зауваг, які в загальному твердять, що ООН втратила своє значення в світовому масштабі. Крім того до подібної думки щодо ООН схиляється також новий Конгрес ЗСА та починає робити різного роду натяки на зменшення, а в деяких випадках і на цілковите відтягнення, американської допомоги.

На місце Дж. Грента сподіються, що ЗСА запропонують д-ра Вільяма Фогі, керівника програми діточого здоров'я і розвитку при Центрі ім. Картера в Атланті, Джа.

Дж. Грент був відомий з того, що намагався дешевими практичними методами поборювати привентивні недуги.

Литва депортує

російських провокаторів

Вільнюс, Литва. — Директор міграційної служби Литви Мислава Власюк повідомив, що „зібрано аж двадцять фактів для прийняття рішення про примусову депортацію з країни чотирьох громадян Росії, колишніх лідерів просовєтської організації „Єдинство“ Валерія Іванова, Александра Кондратова, Віктора Орлова і Владіміра Шорохова“. Вони мусять залишити територію Литви до кінця лютого цього року.

Ч. Власюк уточнив, що зібрані документи свідчать про „злочинну діяльність кожного з цих росіян, спрямовану проти литовської держави і її незалежності“.

Державна дума Росії звернулася до литовського парламенту з проханням не депортувати названих громадян Росії, оскільки цей крок „приведе до погіршення російсько-литовських стосунків“.

КИЇВ. — Народного депутата України Юлія Іоффе призначено керівником комісії, яка покликана реорганізувати вугільну промисловість в Україні. До цього Ю. Іоффе працював торговельним представником України в ЗСА, а ще раніше — віцепрем'єр-міністром з питань паливноенергетичного комплексу, коли Л. Кучма очолював Уряд.

В АМЕРИЦІ

У ПОНЕДІЛОК, 30-ГО СІЧНЯ, президент Билл Клінтон погодився на зміну дотеперішньої політики ЗСА, котра дозволяла їм в ім'я безпеки існуючого ядерного арсеналу, переводити час до часу перевірку вибухів цієї ядерної зброї. Тепер ЗСА обіцяють зовсім не переводити будь-яких вибухових перевірок ядерної зброї. Все це для того, щоб переконали країни третього світу, що ЗСА серйозно ставляться до своїх намірів домогтися цілковитого заборони розповсюдження ядерної зброї від тих країн, які її мають, та домогтися обіцянки не збагачувати нею від тих країн, які її ще не мають.

З НАГОДИ 50-ТИ РІЧЧЯ закінчення Другої світової війни, Смітсонський повітряно-космічний музей у Вашингтоні запланував на весну цього року окрему виставку пам'яток з рішальних дій цієї трагічної епопеї цілого людства. Одним із експонатів мав бути військовий літак-бомбик „Інола Гей“ типу Б-29, з котрого скинуто на Японію першу атомову бомбу, разом із пояснювальним 600 сторінковим текстом. Однак гостра критика дещо спотвореного лібералами експонату, зі сторони критиків колишніх воєнків Другої світової війни та членів Конгресу довело до ліквідації цього задуму.

МИНУЛОГО ПОНЕДІЛКА, 30-го січня, в Нью Йорку після кількомісячних приготувань розпочалася розправа найбільшого терористичного акту на терені ЗСА. Обвинувачено шейха Омара Абделя Рахмана і 11 інших його послідовників у плануванні знищити тунелі в'їзду під ріку Галсон до Мангеттену, будинок Організації Об'єднаних Націй, будинок ньюйоркської головної квартири ФБІ та інші державні приміщення. З вступних промов прокуратури та оборони виглядає, що твердженнями аналітиків, що ця розправа потриває принаймні кілька місяців.

ЦИТУЮЧИ МОЖЛИВИСЬ схвалення 28-ої поправки до Конституції, котра вимагатиме збільшення державного бюджету, спікер Палати Репрезентантів Нют Гінгріч, республіканець з Джорджії, сказав, що прийшов час розглянути 30-річну забезпечену медичну програму Медікер, бо ця програма є надто бюрократичною, централізованою та домінованою Урядом. Знову ж сенатор республіканець Баб Дол, провідник сенатської більшості, з подібним твердженням говорив про програму охорони здоров'я, тому на думку аналітиків спірне питання охорони здоров'я знову виходить на денне світло з приходом до влади у Конгресі республіканців.

КОЛИШНІЙ КОНГРЕСМЕН Джек Кемп на зустрічі з кореспондентами засобів масової інформації у понеділок, 30-го січня, сказав, що не буде намагатися здобути мандат Республіканської партії кандидувати у президентських виборах 1996 року. З відмовою його кандидатури, як і кандидатури колишнього секретаря Департаменту оборони Ричарда Чейні, що зробив це 3-го січня, поле кандидатур Республіканської партії починає звужуватись і тим самим набирає серйозних форм. Найбільш активними кандидатами покищо являються сенатори Баб Дол з Кензасу і Фил Грем з Техасу та колишній губернатор стейту Теннесі Ламар Александер.

ОФІЦІЙНІ ЧИННИКИ кажуть, що президент Билл Клінтон, намагаючись дати ефективний поштовх кампанії зменшити вагітність серед підлітків у ЗСА, має в плані номінувати на становище головного лікаря країни д-ра Генрі Фостера, мол. Він мавби прийти на місце звільненої з цієї посади д-р Джойселін Елдерс, яка виявилася надто ліберальною у своїх поглядах. Кандидатура д-ра Г. Фостера є в останній стадії перевірки і не передбачається жодних проблем.

ЧЕЧЕНЦІ ВЕДУТЬ

ПАРТИЗАНСЬКУ ВІЙНУ

Грозний, Чечня. — Західні агентства повідомляють, що не зважаючи на величезну кількість і збройну перевагу російських військ, опір чеченських патріотів не тільки не зменшується, але ще й посилюється.

Форматі президента Джохара Дудаєва весь час поповнюються новими бійцями. Вони прибувають здебільше з Дагестану, де зібралось понад 50,000 чеченських втікачів. З них зформовуються мобільні групи по 30—40 осіб, які успішно нападають на російські бойові колонії. В кожній з таких груп діє снайпер, два-три автоматики і гранатометник. Гранатометник і автоматики викликають вогонь на себе, а снайпер знищує виявлені цілі. Тобто йдеться про ефективну тактику партизанської війни.

У вівторок, 31-го січня, форматі російських морських піхотинців, рухаючись в напрямі Грозного, нещадно обстрілювали селище Семашки. Чеченці відповіли таким дружинним вогнем з гранатометів, що хвалена морська піхота змушена була відступити. Чеченці знищили декілька російських броневиків. Відтак росіяни випустили на те селище зливу артилерійських стріль, спричинивши нові жертви серед мирного населення.

У вівторок до Женеви приїхав відомий російський правозахисник, голова президентської комісії в питанні прав людини Сергій Ковалев. У розмові з журналістами він сказав, що його наставлення російські засоби масової інформації навмисне спотворюють.

„Вони мене представляють ледве не агентом Дудаєва. Це на так. Але в той самий час я здаю собі справу, що президент Дудаєв є єдиною особою, яка може дати наказ про припинення вогню, тому саме з ним треба вести переговори, не боячись при цьому втратити свій авторитет керівників великої держави“.

У вівторок також відбулася демонстрація протесту у Стамбулі. Її учасники вимагали від Росії припинити винищення чеченського народу. Можливо, що ця демонстрація була пов'язана з приїздом до Туреччини міністра закордонних справ Чечні Шемсеттіна Юсуфа. Він матиме переговори з турецьким керівництвом, після чого повернеться на батьківщину.

Ізраїль віддає Йорданії її землю

Беер-Менуга, Ізраїль. — В цій оазі, 85 кілометрів на північ від Червоного моря, в понеділок, 30-го січня, відбулася церемонія передавання Ізраїлем для Йорданії 335 квадратних кілометрів території.

Це сталося згідно з умовами двостороннього мирного договору, підписаного в жовтні минулого року. До 10-го лютого Ізраїль від-

дасть ще 50 квадратних кілометрів, повною мірою виконавши свої зобов'язання. Відтинку кордону довжиною приблизно 100 кілометрів ще чекає демаркації.

Опозиція в ізраїльському парламенті звинуватила уряд у тому, що він занадто поквапився, вивісив війська без санкції вищого законодавчого органу.

У СВІТІ

В ІНТЕРВ'Ю для кувейтського тижневика „Аль-Якза“ президент Чечні Джохар Дудаєв запевнив, що „завоювання росіянами Грозного означатиме не кінець, а тільки початок жорстокої війни з Росією. Нам вдалося заплянувати наші збройні акції на науковій базі. Ми зберігаємо свої війська для ведення довготривалих бойових дій. Чеченські гори стануть нашими головними фортецями“.

УРАДОВА ДЕЛЕГАЦІЯ Латвії брала участь до французького міста Страсбургу, де парламентна асамблея Ради Європи обговорюватиме питання щодо прийняття Латвії у свій склад. Якщо рішення буде позитивним, то 10-го лютого відбудеться врочиста церемонія підняття прапора Латвії перед будинком головного бюро Ради Європи. Декілька днів тому представники трьох балтійських країн випрацювали спільну тактику, спрямовану на підтримку Латвії. Балтійські делегати мають намір взяти участь у дискусії з приводу російської агресії в Чечні і вимагатимуть, щоб до цієї дискусії дістали доступ і чеченці.

КАІРСЬКА ГАЗЕТА „Аль-Аграв“ оприлюднила нові документи, які свідчать про причетність іранців до знищення американського пасажирського літака над шотландським містом Локербі в грудні 1988 року. Газета стверджує, що за два місяці до інциденту троє іранців, членів корпусу „вартової ісламської революції“, приїхали з Бейруту в Београд. Там вони протягом трьох годин перебували в амбасаді Ірану, після чого один з них, Зугейр, приніс зі сусіднього готелю чорну валізу. Відтак терористи поїхали до Франкфурту, звідки, як відомо, вилітав американський літак.

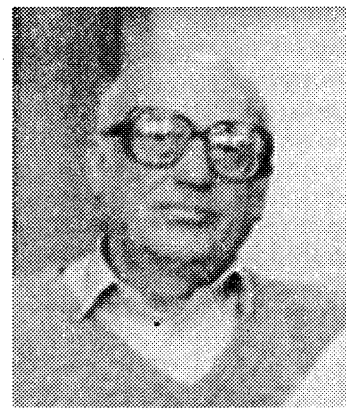
МІНІСТЕР ОХОРОНИ довкілля і природних ресурсів Росії Віктор Данилов-Данильєв повідомив, що Росія дійшла до межі екологічного катастрофи. В минулому році один тільки російський транспорт, застосовуючи екологічно неясні паливо, викинув у повітря 23,9 мільйона отруйних речовин. На російських підприємствах зібралось 122 мільйони токсинних відпадів. Під час останньої перевірки експерти міністерства виявили 1,000 місць загрози екологічного витоку, здійсненого всупереч санітарним і екологічним вимогам. Загрозового характеру набрало заневищення ґрунтів. Лише в минулому році Росія втратила 1,5 мільйона гектарів доброї рілля і пасовищ.

НАПЕРЕДНІ перших загальних нерасових виборів у Південно-Африканській Республіці виникла нова партія, яка у стилі формі називається Кіс, а в повній — „Ведіть себе чесно і просто“. Партія складається з одного члена — тепер відомої на всю країну домогосподарки Клер Емері. Ясна річ, вона є не тільки членом, але й лідером партії. У своїй програмі Кіс запевняє, що коли прийде до влади, то уряд зменшить податок на доданкову вартість до 10 відсотків і скасує всі інші податки, а також створить незалежну судову систему. Зміни в конституцію Кіс вносить через референдуми. Будь-який член парламенту може бути відкликаний за „негідну поведінку“, якщо під такою вимогою підпишуться 10,000 виборців.

„А українців живе в Росії багато...“

Джерзі Сіті, Н. Дж. (О. Кузьмович). — Відкривати чолу та історію українських селенців у Росії, де стільки живе, вже не як політичні засланці, але силою обставин чи долі — це одна із тих темних сторінок нашої історії, про яку шойно тепер довідаємося ширше, докладніше, а передусім справжніми фактами від компетентних до цього осіб. Вперше чули ми про працю та долю української меншини в Росії з уст їхнього делегата на Світовий Конгрес Вільних Українців у 1993 році в Торонто. Там Тетяна Руктевич з Москви відчитала доповідь „України в Росії“, в якій дала перший статистичний матеріал про кількість українців та про їх зорганізованість. Тому нам було незвичайно цікаво мати тепер гостем в редакції „Свободи“ аж двох представників цієї „меншини“ в Росії та послухати їхньої точної розповіді.

Олександр Руденко-Десняк, — це тепер чи не най-



О. Руденко-Десняк

важніший представник українців Росії, як голова Об'єднання Українців Росії, якого назвали Українці Росії, єдиним українцем в Росії, який обраний на цей відповідальний пост на першому конгресі українців у Росії, що відбувся у 1993 році. На конгресі, як розповідає О. Руденко-Десняк, були представники майже сорока організацій, що неабияке число, а як інформувати далі про перепис населення Росії з 1989 року українців, постійних мешканців Росії нараховується 4,8 мільйона.

(Закінчення на стор. 3)

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.

Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

Бюро УНС у Вашингтоні: (202) 347-UNAW, (202) 347-8631 (факс.)

Передплата на рік \$55.00, на півроку - \$32.00, на 3 місяці - \$17.00.

Для членів УНСоюзу \$30.00 річно. За кожну зміну адреси - \$1.00.

Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Освенцім і варваризм Гітлера

27-го січня ц.р. минуло рівно 50 літ, як наступаючі від сходу советські війська зайняли Шлеськ і Освенцім, що в ньому німці за правління Адольфа Гітлера створили свій перший табір смерті — наче ціле окреме місто, відгороджене від світу дротяними плотами, із окремими бараками, в яких гинули тисячі ні в чому невинних осіб. Жидівський комітет, який був створений для відзначення тих роковин, попав у деякий конфлікт з президентом Польщі Лехом Валенсою, який застеріг, щоб у промовах не говорилося тільки про жертви жидів в Освенцімі, бо згинув там багато поляків. Валенса запросив представників різних народів, які потерпіли від дикунського режиму Гітлера, а також президента України Леоніда Кучму. Цей останній запрошення прийняв і взяв участь в офіційній частині відзначення того 50-річчя.

Проголошення Адольфом Гітлером теорії «остаточної розв'язки жидівської проблеми» і здійснення тієї теорії у брутальному фізичному винищуванні жидів з усіх країн, що їх займали німецькі війська у Другій світовій війні, це було таке дикунство, такий варваризм, що його мусить якнайгостріше затаврувати кожна культурна людина. Але казати про шість і більше мільйонів жидів, які загинули у тому голокості, — це значить зараховування до жидівських жертви всіх інших народів у тому часі. Згідно з історичною правдою, в Освенцімі, що його німці перезвали на «Авшвіц», спершу взагалі не було жидівських в'язнів, а лише поляки. Німці заарештували і заслали до Освенціму всіх професорів Ягйалонського університету у Кракові, між ними видатного економіста Адама Кржижановського. Всі вони загинули. У Львові заарештували і розстріляли польського письменника Боя Желенського, який, між іншим, переклав на польську мову всі твори французького драматурга і актора Мольєра, розстріляли першого польського прем'єра після травневого перевороту, львівського професора Політехніки Бартеля, славетного хірурга Баронса та багатьох інших. Райхскомісар України Еріх Кох провів різну українських інтелігентів на Волині й у Києві: так згинув львівський пара Річинських у Рівному, а в Києві загинули поети Олег Ольжич та Олена Теліга. Згодом виявилось, що Еріх Кох був також на большевицькій службі і під прибарним прізвиськом жив та помер у комуністичній Польщі.

Скільки було насправді смертних жертв за панування Гітлера — нема статистики. Відомо, наприклад, що в Мадярщині й Румунії вистріляли всіх циган, бо гітлерівська расова теорія вважала, що вони стоять поза всіма існуючими расами.

Агенти центрального бюро Візенталю у Відні ганяються по нинішній день за коляборантами. Жертвою тієї нагілки став ні в чому невинний Іван Дем'янюк. Жидівські історики і публіцисти промовчують, що найпершими коляборантами були зорганізовані гітлерівцями члени Жидівських рад (Юденрат). Це були нещасні одиниці, які повірили, що їх пощадять, якщо будуть вислужуватися Гітлерові. Всіх їх також винищили.

Прийшов Гітлер до влади легальним шляхом, як голова Націонал-соціалістичної партії, що виграла вибори. Дістав від маршала Гінденбурга місію скласти новий уряд і почав правити, як диктатор. На основі договору німецького міністра закордонних справ Ріббентропа і советського міністра Молотова розпочали ті два психопати — Гітлер і Сталін — Другу світову війну. Гітлер стрілив собі в лоб у бункрі під канцлерським палацом у Берліні, а коли Сталін помер, Нікіта Хрущов затанцював з радості гопака. Роздумування, котрий режим був краший — Гітлера чи Сталіна, — це роздуми, чи краще повіситися, чи проковтнути смертоносну отруту. Освенцім і все, що до нього причетне, це тепер історія, це музей, страхітлива історія, але не траба фальшувати її.

Дописи з життя громад, установ, організацій, інституцій чи осіб, включно з посмертними згадками-некрологами, мають бути не довші за три сторінки машинопису, писані через два інтервали на друкарській машинці і лише на одному боці листка паперу. Якщо допис писаний рукою, слід також дотримуватися великих відступів поміж рядками і писати розбірливо (дехто розуміє що вимоги як писання великими літерами, насправді літери мають бути малі, але великі проміжки поміж рядками, щоб було де поправити речення, якщо заїде потреба). Дописи слід надсилати до редакції до десяти днів після описаної події. Редакція застерігає за собою право скорочувати дописи і правити мову. Просимо дописувачів подавати повні імена і прізвища у своїх матеріалах, не скорочуючи їх. У випадку англійських назв чи прізвищ слід подати їх і по-англійському і по-українському. — Редакція.

У політиці, як і в науці, важливо називати речі своїми іменами. Особливо це стосується політичної аналізи подій, далекої від сьогоденної кон'юнктури та озирання на чальство. Перебіг подій у Чечні змусив деяких впливових політологів у Росії та на Заході дійти висновку про небезпеку повороту Росії до авторитаризму або тоталітаризму. Про це говорить тепер навіть колишній президент-генсек Горбачов. Говорячи так, політологи все ж таки зупиняються на піддорозі до реальної суті подій. Справа в тому, що етап авторитаризму в Росії постсоветської доби розпочався з розстрілом Єльцином парламенту у жовтні 1993 року та набув видимості легітимного освячення у т. зв. конституції, результати голосування за яку і нині становлять державну таємницю. У цій конституції президент є єдиний авторитетний правитель, парламент анемічний, судової влади взагалі нема, а виконавча влада є суто в руках президента і безконтрольна.

Тоталітаризм у Росії нині може бути тільки одного гатунку — фашистського. У СССР тоталітарна влада базувалася на трьох стовпах — марксистсько-ленінській ідеології, владі КПСС та контролі КГБ над суспільством. Тепер КПСС не існує, КГБ ж трансформувалося у дві ор-

Володимир Звігнянч

ФАШИЗАЦІЯ ПОЛІТИЧНОГО РЕЖИМУ В РОСІЇ

I

ганізації — федеральну Службу Контрозвідки на чолі зі Степановим та Службу Зовнішньої Розвідки Росії на чолі з академіком Примаковим. Ці дві організації зберегли розгалужену систему суспільного контролю на кшталт центр — республіка — область — місто — район — підприємство — військова частина. Структури КГБ тепер перебрали на себе ті функції, які раніше вони мали паралельно з КПСС. Відбулося посилення контролю КГБ над суспільством, оскільки навіть у СССР зберігалася видимість контролю над КГБ у вигляді адміністративного відділу ЦК КПСС. Нині КГБ фактично позбавлене суспільного контролю і перебуває у цілковитому підпорядкуванні президента, якщо ж точніше, — то під контролем його головного охоронця, колишнього майора КГБ Олександра Коржакова.

Ідеологія марксизму-ленінізму змерла разом з СССР. Тривалий час після того Росія була без державної ідеології. Були незграбні спроби перетворити на таку Російську Православну Церкву, було загравання

Кремля з церковниками, були картини відвідин можновладцями храмів зі свічками. Все це скінчилося. Разом з перемогою партії Жириновського Росія отримала свою державну ідеологію — великодержавного шовінізму, примітивного патріотизму, проповіді величчя Росії та її особливой ролі на терені колишнього СССР та у світі. Все це як дві краплини води нагадує ідеологічну ситуацію у гітлерівській Німеччині. Жириновський вже веде секретні переговори з Чорноморським, незабаром відбудеться його зустріч з Єльцином. Партія Жириновського беззастережно підтримала чеченську бойню. Режим Єльцина покинули всі демократи, які ще зберігали ілюзорну віру в його спроможність вивести Росію з того болота, у якому вона нині є. Місце цих людей, за законами соціального дарвінізму, посіли люди з пещерним інтелектом та ринінізму змерла разом з СССР. Тривалий час після того Росія була без державної ідеології. Були незграбні спроби перетворити на таку Російську Православну Церкву, було загравання

визначенні напрямку подій в Росії.

До фашистських трансформацій політичного режиму у Росії нині додалася й армія. Її кинули на виконання завдань, які у нормальних країнах виконують підрозділи Національної гвардії після схвалення парламентами та оголошення надзвичайного стану. Нічого цього у випадку Чечні не було. Єльцин, що є найвищий оборонець конституції, зробив усе, щоб уникнути конституційних засобів розв'язання конфлікту. За конституцією, він оголошує надзвичайний стан протягом 72 годин. Якщо цього не відбувається, надзвичайний стан вводиться автоматично. Це є санкцією на застосування військової сили, але не армії. Єльцин 2 грудня оголошує надзвичайний стан у Чечні тільки для того, щоб його скасувати два дні пізніше. У ці два дні відомість його консультації з керівниками Ради Федерації, під час яких з'ясувалося, що підтримки його декретів не буде. Замість діяти так, як належить за конституцією, тобто вносити декрет про надзвичайний стан на обговорення, Єльцин змінює тактику, друкує іншу версію указу без слів про надзвичайний стан.

(Закінчення буде)

Д-р Юліан Мовчан

75-РІЧЧЯ Д-РА Р. КУХАРА ТА ЙОГО НОВА КНИЖКА

II

нута також Віденська „Січ“. Як відомо, завдяки великій допомозі ЗСА, які завжди старалися і стараються, аби зберегти цілою російську імперію (кращим прикладом чого є теперішня трагедія в Чечні), та сама імперія хоч під назвою СССР виїхала переможем (або як одна з переможців) у Другій світовій війні. В наслідок цього московсько-большевицькі орди не тільки знову окупували Україну, Білорусію і т. д., але також швидко посунулися далеко на захід — аж до Відня. Що ж тоді залишалося робити віденським „січовикам“? Чекати, поки озовірілі енкаведисти вламуються до домівки і порозстрілюють всіх січовиків? Або, в кращому випадку, під конвоєм заберуть їх і вивезуть на Сибір, звідки вже не буде повороту?

Але чекати вже було ніколи. Автор подас, що в наслідок провокативних советських інсинуацій, австрійська поліція розв'язала „Січ“ 18 червня 1947 року, оголо-

сивши, що її існування вже є нелегальним. Правда, чимало років пізніше — аж у 1959 році, аби відновити діяльність „Січі“, було впроваджено новий проєкт січового статуту, який було подано для урядового затвердження. Проте й ті повновелі заходи нічого позитивного не дали, а вже нечисленна громада українського студентства у Відні не спромоглася на активні зусилля в тому напрямку. Тому 1947 рік був роком, коли Віденська „Січ“ перестала існувати...

А все ж, як доречно закінчує свою 188-сторінкову книгу Роман Кухар, „традиції „Січі“ невмирущі, продовжуються й до наших днів. Із замітніших відзначень Товариства назвемо великий з'їзд січовиків у ЗСА в 1963 р., з ініціативи активного на еміграції члена „Січі“ проф. Михайла Яремка; ювілейне шанування сторіччя „Січі“ у Відні, що відбулося у 1968 та 1970 роках (при тому вмуровано

поскати інші партії до управління. Інші погляди він називав „політичною корупцією“. Зібрання меншин — не дозволені. Інтернаціональні протести не мають впливу на уряд.

Узбекістан борється з наслідками висихаючого Аральського моря — четвертого за величиною у світі озера. Вода в ньому стає поступово щораз солоніша, непридатна для життя риб. А повітряні, піскові бурі несуть сіль із високого дна моря і вкривають нею поля бавовни. Через посуху іригаційні полів річковюю водою є коначна, а знов же від браку допливу річкової води висихає озеро. Це стало нещасним завороженим колом для держави.

Узбекістан є четвертим у світі щодо величини продукентом бавовни. Масеж мінеральні багатства: золото, уран, срібло, вугілля, мідь, цинк і газ. Бракує харчових продуктів і дрібної продукції. Економіка є суто державна. Приватна власність і промисловість є під контролем і обтяжені високими податками. Узбекістан визволяється від зони рубля і має свою валюту — сом. Каміров поступово починає торгувати з іншими державами СНД і Росією, переважно за тверду валюту. Військові, які колись служили в Росії, відклякані і творять тепер народну армію. Турбота є, однак, що російське військо, яке було на території Узбекістану, не вступається і далі виконує накази Москви. Інфляція існує, заробітки зменшуються й економічні програми застоїть. Але є спокій і стабільність.

ТУРКМЕНИСТАН

Територія — 188,417 кв. миль. Населення 4.3 мільйона, в тому числі 73.3% туркменів, 9.8% росіян, 9.0% узбеків, 2% казахів, 1% українців (36,000), 4.9% інших. Столиця Ашгабат із 382,000 населення. Президент — Сапармурад Ніязов. Росія завоювала цей край 1885 р. Зустрічала завзятий опір, в якому загинуло 15,000 автохтонів в обороні своєї свободи. В 1916 р. було повстання і незалежність тривала до 1918 р., а потім повстанські рейди тривали аж до 30-их років.

Туркменістан — дуже багата країна, четверта у світі щодо запасів газу, який експортується теж в Україну. Видобувають нафту, залізо, вугілля, вирощують бавовну й продукують текстильні вироби. Припускають, що в банках Туркменістан має надмір валюти — коло трьох більйонів доларів. Державну грошову одиницю манат впровадили 1993 р. Щодо мови, існує закон про державну туркменську мову і поступово переходять з кирилиці на арабську. В останні місяці, однак, Ніязов надав російській мові статус офіційної.

50% туркменів живе по селах і займається агрикультурою та скотарством. Росіяни — це технічний персонал, ке-

ЖИТТЯ І ЗНАННЯ

Редагус Лев Яцкевич

Синтетична кров

Того самого року, коли вийшла з друку епохальна книжка Миколи Коперника „Про обертання небесних сфер“ (1543), проф. Падванського університету Версаль опублікував книжку „Про структуру людського тіла“, що стала першою ластівкою сучасної анатомії. Такою ластівкою в сучасній фізіології стала 85 років пізніше невелика за розміром книжка лондонського лікаря Вільяма Гарвея „Про рух серця і крові“. Вона тим вагома, що покляла кінець панівним в той час „медичним“ теоріям стародавнього римського лікаря Галена та причинилася до кращого зрозуміння складної дії людського організму і недуг, що виникають в ньому.

Серце становить найбільш стійку та продуктивну на світі помпу, яка кожної доби постачає людському організмові дві тисячі гальонів крові, що проходить крізь густу мережу кровоносних судин довжиною 80,000 миль (це не друкарська помилка!). Рушійну силу людському організмові постачає теплова енергія, продукт хемічної сполуки кисню та харчового пального (глюкози та товщу). Обидва компоненти цього хемічного пального переносить кров на своїх „плечах“ до 300 трильйонів клітин нашого тіла та відводить продукт спалення до наших легень.

Людський організм — це геніальна біологічна машина, яка дістає порух від рушійної величини п'ястукка, в якому кров виконує дуже важливу роллю.

Звичайно, крім описаних цих завдань, кров виконує цілу низку інших важливих функцій, які виходять поза рамки цієї статті. Найвагоміша з них — це самооборона людського організму.

В середньовіччі, що стояло ще під непереможним впливом Галенівської медицини, лікарі лікували майже всі недуги спусканням крові. Сьогодні, замість спускання крові, вживаємо її до трансфузії (переливання), що в багатьох випадках становить справу життя або смерті недужого. І тут медицина натрапляє на велику проблему нестачі живої крові, яку одержуємо або безпосередньо від донора, або посередом з магазину (рефріжератора). Найбільша трудність в тому, що кров не можна магазинувати довше одного місяця та що не вся кров придатна до трансфузії, з уваги на невідповідну групу крові та можливість переносу різ-

них недуг донора до організму недужого, таких як алергія, гіпатит чи АІДС.

Під тиском „Червоного Хреста“ працевдачі апелюють постійно до своїх правцівників, щоб вони жертвували свою кров для шпиталів. У той спосіб шпитали кожного року „збирають“ коло 12 мільйонів кровних одиниць. На жаль, з тієї великої кількості крові не більше як 3 мільйони одиниць використовується для трансфузії, 9 мільйонів кровних одиниць залишається непридатними для переливання з різних причин.

Не слід тому дивуватися, що кров набирає сьогодні вартості золота. З тієї причини в багатьох університетах та дослідних інститутах вчені, поряд з дослідниками над стандартними недугами, працюють також наполегливо над створенням синтетичної крові. Але виявляється, що це не така проста справа. В першій мірі, згідно з опінією речника Дослідно-медичного осередка Іллінойського університету, синтетична кров повинна бути придатна для переливання кожному недужому, без уваги на його групу крові та безпеку переносу якякнебудь недуг, а найважливіше, що синтетична кров мусить бути придатна до зберігання впродовж багатьох років, навіть у виді концентрату.

Покішо винахід синтетичної крові, яка постійно заступила б природну кров, натрапляє на великі труднощі. Її перші спроби, крім хемічної сумісності з природною кров'ю, виявляли трудність переносу на довшу мету достатньої кількості кисню та пов'язані з тим токсичні симптоми. Тому слід розраховувати, що науці забере ще багато років (якщо взагалі, такий винахід стане дійсністю), поки синтетична кров заступить повністю живу природну кров людського організму.

Недавно в американській пресі появилось інтерв'ю д-ра Ірвінга Міллера, проф. біоінженерії згадуваного вже Іллінойського університету, про успішну спробу з новою версією синтетичної крові на великих лабораторних звірятах, яка, у протипагу до попередніх спроб, доводить кров до всіх тканин організму в ідеальний спосіб, як це робить природна кров. Д-р Міллер сподівається, що після дальших аналізів прийде черга на остаточне випробування нової версії синтетичної крові на людині.

рівники — живуть по містах. Режим президента Ніязова, колишнього першого секретаря Комуністичної партії, є сильний, авторитарний і між владою і народом є відстань. Головно серед молодшої генерації, яка цікавиться політичними подіями у світі, наступає пробудження національних почувань і відбуваються громадські заворушення. Але всяка критика уряду є придушена, незадоволення існуючим станом недопустимі. Цензура дозволяє лише те, що є по лінії уряду. Творення партій чи проведення демонстрацій обмежене, бо вони є „заргозною для суспільства“. Конституція називає державу президентською республікою, керованою президентом, прем'єром і парламентом. Ніязов створив з колишніх членів Комуністичної партії Туркменську демократичну партію, яка має зайнятися економічними, політичними і культурними реформами. Не існує незалежної ініціативи ані демократії. Свободи преси теж нема. Уряд виконує сильну контролю над релігією, але не забороняє її. Нові ідеї все ж так проникають через радіо, телевізю та подорожування. Туркменістан належить до СНД і до Гельсінкської Конвенції, але не дотримується їх постанов. Іран і Туреччина вишколюють у себе туркменських спеціалістів і навіть будують залізничні рейки між своїми і туркменськими містами. Ніязов користується популярністю серед населення.

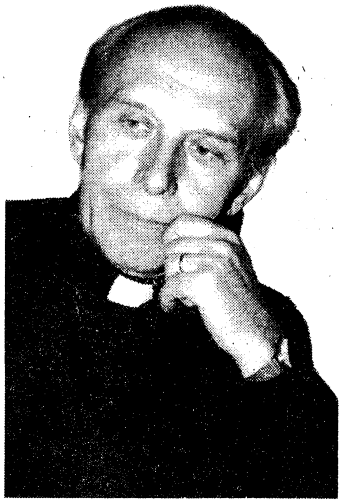
КИРГИЗСТАН

Територія — 76,642 кв. миль. Населення 4.6 мільйона, в тому числі 56% киргизів, 17.8% росіян, 13% узбеків, 2.5% (115,000) українців, 2.4% німців, 8.3% інших. Столиця Бишкек, 632,000 мешканців. Президент Аскар Акаєв, киргиз, колишній професор математики. Він виростав на селі, серед киргизької традиції, мови та ісламської релігії. Але вищі школи він кінчав у Петербурзі, де вікно до Європи було дешево відчинене. За три роки своєї президентури Акаєв створив демократичну і плюралістичну систему в державі. Нова конституція, ухвалена в травні 1993 року, є типу французької демократії, яка дає президентові широку владу. Президент є головною державою, він призначає прем'єра і суддів, яких потім затверджує парламент, має право пропонувати нові закони і право вето в парламенті. Він затверджує міністрів, запропонованих прем'єром, і може розпустити парламент і призначити нові вибори. Парламент з 350 членами, вибраних ще за Горбачова, має бути зменшений до 105 членів у найближчих виборах. На тій конституції взурувалася конституція Росії.

(Закінчення буде)

Помер о. диякон Б. Тарнавський

В п'ятницю, 11-го листопада 1994 року, відійшов у вічність священо-диякон Богдан Йосиф Тарнавський. Покійний народився 13-го квітня 1924 року в родині Юліана і Станіслава, з дому Дорожницька, в Чорткові на Тернопільщині. Там закінчив середню освіту в українській гімназії „Рідна Школа“ і мав намір вийти на університетські студії до Праги, але в тому перешкодили події Другої світової війни. Напередодні совєтсько-німецької війни був ув'язнений червоними окупантами і тільки Боже Провидіння захистило його від долі мучеників, котрі загинули в совєтських тюрмах.



Св. п. о. диякон Б. Тарнавський

завершенням життєвого шляху Богдана, людини глибоко релігійної, повної любові і пошани до ближнього та завжди готової допомогти.

Похоронні відправи походилися в неділю, 13-го листопада 1994 року, в похоронному заведенні в Стемфорді Панакхидо, яку відслужили отці д-р Володимир Фіголь й Ігор Міджак при співучасті семінаристів з України, а увечері Парастас відправив Владика Василь Лостен. Співслужителями були отці Лев Моско, Петро Федорчук, Володимир Андрушків, Ірнатан Морсе та Михайло Мишчук.

Після Парастасу мгр Степан Хемич, голова Фонду Катедр Українознавства (ФКУ) і приятель покійного, поділив короткий життєпис отця диякона.

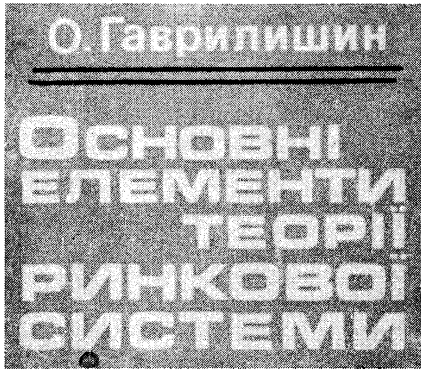
Опісля мгр Василь Лагошник, голова представництва ФКУ в Клівленді, докладно говорив про великі заслуги та пошану покійного Богдана в організації збіркових акцій на ФКУ в діаспорі й на терені округи Клівленду.

З черги д-р Роман Процик, ексекютивний директор ФКУ, складаючи співчуття, зачитав листа від проф. Григорія Грабовича, директора УНІГУ, в якому автор написав: „...Нагла вістка про смерть о. Богдана Тарнавського вразила нас усіх і ще раз нагадала, яке коротке людське життя, і як ми насправді доцінюємо нашу цінність, тільки коли їх втрачимо. Отець Богдан Тарнавський присвятив велику частину свого життя для української науки і культури в його цілеспрямованій праці для розвитку українських студій і Українського Наукового Інституту в Гарвардському університеті. Його відданість цій праці була взірцем і джерелом надхнення для всіх, пов'язаних з Гарвардом. Для тих із нас, кому пощастило тоді з ним працювати і спілкуватися, він був втіленням Фонду Катедр Українознавства; його уважна й спокійна настанова, його лагідна усмішка, постійна ввічливість і, понад усе, та суцільна відданість великій праці — відбудові української науки, якою ми всі займалися і надалі займаємося — були прикрасами українського Гарварду. Ми ним раділи, а він нас усіх завжди тримав на дусі. Тепер, коли його не стало, ми гордимось тим, що він був з нами і що цей великий труд, який він вложив у нашу спільну справу, має постійні плоди. Опечалений дружині, дітям, внукам і всій рідні о. Богдана Тарнавського наш Інститут, його професура, всі його співробітники, студенти і я особисто висловлюємо найглибші співчуття. Ми певнені, що Божа Ласка освітлює його душу так, як вона освітлювала його життя. Його пам'ять назавжди буде з нами”. Прощальне слово виголосив Олександр Пришляк, довголітній співробітник ФКУ і КТХРУ-ГП на терені Гартфордської округи в Коннектикуті. Він особливо підкреслював духовні і людські цінності покійного, згадавши, що Богдан у молодості зголосився добровільцем до дивізії „Галичина“, брав участь у боях під Бродом, а потім, у притаманній йому скромності, віддав свої здібності і знання для улюбленої України і своєї Церкви. О. Пришляк попросив покійного від Братства Дивізійників, Шкільної Ради, Українського Патріархального Товариства ЗСА, Комітету



ДОРОГІ ЧИТАЧІ! ШАНОВНІ ЧЛЕНИ УНСОЮЗУ!

Чи вам відомо що завдяки Фондові Відродження України УНС зроблено і робиться чимало корисних справ для становлення незалежної, демократичної, правової української держави? На сьогодні цей фонд видав на свої благодійні акції \$44.000 дол. Ось, приклад:



— У 1992 р. вийшла книжка Олега Гаврилишина „Основні елементи теорії ринкової системи”, тиражем 10 тисяч примірників. У книжці висвітлюються теорія ринкової економіки та основні закономірності ринкової системи в цілому. Призначена ця книжка, насамперед, для викладачів і студентів вищих шкіл;

Якщо ви вважаєте, що діяльність УНСоюзу в рамках Фонду Відродження України-УНС є справді корисною, то закликаємо вас допомагати своїми посильними пожертвами для її успішного продовження.

Ялинка Округи СУА в Нью Йорку

Дня 16-го грудня в Домівці СУА в Нью Йорку відбулося свято засвічення ялинки. Цей неписаний звичай вже від кільканадцятих літ увійшов в традицію нашої Округи. Тому і від полудня штаб комісії культосвітньої референтки Стефанії Косович працював завзято над прикрасою ялинки і проготуванням столів для гостей.

Коротко після 6-ої години вечора голова Округи Надя Савчук відкрила це свято привітанням присутніх: о. ігумена Патрікія Пашака, від греко-католицької церкви св. Юра, і о. ігумена Панкратія, від православної церкви Всіх Святих, голову СУА Анну Кравчук і членів Головної управи СУА, заступницю голови О. Третяк, І. Куровицьку, яка рівночасно є президентом Крайової ради жінок Америки, протоколярну секретарку В. Бачинську, касира Р. Шуган, редакторку журналу „Наше Життя” І. Чабан, і її попередницю на цій посаді Ласю Любич, директорку канцелярії Е. Рогожу, адміністраторку Н. Думу, директорку Українського Музею М. Шуст; далі привітали від кредитівки „Самопоміч” д-ра В. Бекіша, від ТУІВ В. Магуна, заступницю голови сеньйорів О. Літєлло, всіх присутніх голів відділів, гостей і численні зібраних союзників. Вона підкреслила, що цього-річна ялинка присвячена Роківі Української Роднини, яка у вільній Україні може вже свobodно святкувати це величне свято Різдва Христового, і пересилає різдвяний привіт усім українським родинам, розсіяним у діаспорі. Далішє ведення програми передала культосвітній референтці С. Косович, а ця попросила о. ігумена Пашака провести молитву, яку започаткував він колядою „Бог Превічний” і побажав усім присутнім доброго здоров'я у 1995, а для СУА успіхів у їхній благородній праці. Відтак голови відділів довершили прикрашення ялинки і голова Округи Н. Савчук засвітила ялинку.

Мистецьку програму відкрила п'ятирічна Мелася Гурін декламацією вірша „Дар від України”, який виголосила чітко зі зрозумінням теми, а відтак при акомпаньяменті своєї мами Лариси Магун-Гурин, відспівала „Різдвяна мрія”. Її старша сестричка Лариса Гурін виголосила вірш „Благословенна зірка ясна” і відспівала колядку „На небі зірка” при акомпаньяменті Меласі на соплі і мами на фортепіані. Далішє слідувало сольо Меласі на соплі і мами на фортепіані. Малих артистів публіка нагородила ясными оплесками, а вір Округи вручено мали подарунки.

Відтак Х. Навроцька відчитала дуже зворушливий допис Мав Автора. Іванна Мачай

Члени Округи попросили гостей до трапези, яку так дбайливо приготували завдяки жертвенності союзників. Присемний настрій викликав виступ співака з України О. Чмири, народного лауреата конкурсів вокалістів, який відспівав дві народні пісні і, як наддодок, „Дивлюсь я на небо”. Присутні з вдовolenням прийняли його виступ і включились до загального співу колядок. Голова Округи дякувала всім, що причинились до успіху імпрези.

Відтак о. ігумен Панкратій у своїх побажаннях ще раз підкреслював ролі СУА у вихованні молодого покоління і молитвою закінчив це свято.

Вступайте в члени УНС

Оскільки допис „Діяльність 1-го Відділу СУА” надійшов без підпису, редакція вмістила його у ч. 11 („Свобода” з 19-го січня) під криптонімом Н.Н. Тепер маємо можливість повідомити, що автором допису є Софія Костюк. — Ред.

Повідомлення УСЦАК

Повідомляємо, що Управа Української Спортової Централі Америки і Канади розглянула листи з 13-го грудня 1994 року і 6-го січня 1995 року від Управи Регіонального Українського Олімпійського Комітету у Філадельфії про ухвалення апробати на відбуття спортової імпрези під назвою „Передолімпійське Спортове Джемборі” у Філадельфії в днях 27-29-го травня 1995 року. Господарем імпрези буде Український Спортовий Осередок „Тризуб”, а прихід з імпрези є призначений для допомоги українській олімпійській репрезентації на Олімпіяду в Атланті 1996 року.

Управа позитивно розглянула повище прохання й закликає всі спортові осередки взяти активну участь у цій спортовій імпрезі.

За Управу УСЦАК:

Мирон Стебельський, голова Роман Пиндус, секретар

„А українців...”

(Закінчення зі стор. 1)

На наше запитання, якого типу є інші українські організації, що так чисельно входять тепер до об'єднання, довідуємося, що вони культурно-просвітнянського характеру. В деяких місцевостях працюють суботні українські школи, подекуди пробують видавати місцеві українські газети — отже підвалини є, а тепер треба лише спільно працювати із іншонаціональними групами, щоб добути належні права для усіх меншин в Росії. О. Десняк-Руденко інформує, що міністерство національностей Росії зробило проект закону про національно-культурні права, в чому багато допомогло саме об'єднання, а весною 1994 року відбувся в Москві конгрес національних організацій Росії, якого засновники стали членами президії цієї організації, а головою обрано корейця.

Наш гість сильно наголошує у своїх цікавих інформаціях, що є конкретним українцем влитися в суспільно-політичне життя і мати там свій вплив. Згідно з постановою та резолюціями першого конгресу стверджено, що Росія є багатонаціональною країною і говорити про її демократизацію можна лише в вирішенні національного питання, тому українська громада повинна знайти своє місце в процесі політичного життя Росії так, як інші національні групи. Саме О. Руденко-Десняк запропонував на конгресі національних організацій комісію забезпечення національних прав і він ідзів вже з митроворчакською групою до північного Кавказу, як представник Об'єднання Українців Росії. Він підкреслює дружні зв'язки об'єднання з жидами, вірменами і азербейджанцями та уважає, що це ніяк не зменшує українського патріотизму.

Наш гість, як показується, відвідує доволі часто Північноамериканський континент, щоб саме тут знайти допомогу не матеріальну, яка звичайно у всіх гостях на першому місці, але добути досвід західньої української діаспори, як спілкуватися з державою, в якій живе, зберігаючи і далішє свою національну окремішність, як здійснювати збереження прав людини. Він радить тим, що має із своїм добрим знанням англійської мови можливість виступати постійно із доповідями в американських і канадських університетах, представляючи проблему національностей в Росії, що творить 30% населення. Це, що про це говорити саме українцям, є дуже важливе. Своєї незвичайної думки О. Руденко-Десняк закінчує ствердженням, що час закінчити із стереотипами та перестати іти „потілицею взад” у відношенні до інших народів, зокрема Росії. „Україна має стільки ворогів, що мусить шукати партнерів і з ними розмовляти, щоб себе взаємно розуміти”.

Професор Уральського Гірничого Інституту Борис Кравець, приїхав до ЗСА аж із Єкатеринбургу раніше Свердловська, де живе вже 30 років. Він перебував на запрошення коледжу в Монтані, щоб записатися з новим технологією в ділянці гірничій. При тому наш гість зазначає, що займається також бізнесом і шукає таких зв'язків з ЗСА. Але нас цікавить життя українців за Уралом і довідуємося від нього, що українців на Уралі є біля 600,000 і зараз вони поволі пізнають, що вони українці. Організується Уральська Асоціація Українців і організатори вже їздили до Москви і Києва, на конгреси українців з-поза границь України. Тепер відкрили недільну школу для дітей, в якій навчають українки, але бракує їм підручників, літератури та інших речей. Ось так українці за Уралом пробуджуються, а наш далекий гість хоче при нагоді учбової і бізнесової поїздки шукати зв'язків не лише на славній „Волл стріт”, але й в українських відділеннях Заходу. В ЗСА є дві проблеми: немає де поставити авто і немає в крамничних покупців”, а в Росії є також дві проблеми: немає, що їсти і немає роботи”.

Якби воно не було, українська меншина в Росії живе якось і пробуджується до національного життя. Нашим завданням після 50 років перебування в діаспорі подати їм, братам східної діаспори, помічну руку!

ЧЕРНІГІВЩИНА.

Президент України Леонід Кучма взяв участь у відкритті на Чернігівщині першого в світі підприємства з утилізації та перероблення звичайної зброї. Підприємство створене Урядом України спільно з американською компанією „Alliant Techsystems”. Підприємство має початковий контракт на демілітаризацію 220,000 тонн боєприпасів, а в майбутньому тут щоденно здійснюватиметься обробка 1,500 одиниць зброї вагою 4-5 тонн. Відкриття цього підприємства дасть змогу Україні перетворити застарілі боєприпаси на продукти для продажу, а отримані гроші спрямувати на розвиток економіки, а також зменшити число безробітних.

„Вихід у світ цієї книжки -- подія в культурному житті України”.

— Газета „Вечірній Київ”

МОЛОДЕ ВИНО АНТОЛОГІЯ ПОЕЗІЇ

Київ: Смолоскіп, 1994. -- 240 с.

Ціна 16.25 дол. з пересилкою

В антології представлено двадцять молодих авторів (середній вік -- 25 років), які пробують свої сили в модерній поезії. Збірку можна вважати есенцією новітнього молодіжного літературного процесу в Україні.

Просимо замовляти в SVODODA BOOKSTORE 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302 Мешканців Нью Джерсі просимо додати 6% податку.

ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА "САМОПОМІЧ" В НЬО ЙОРКУ

SELF RELIANCE (N.Y.) FEDERAL CREDIT UNION

Main office: 108 Second Avenue, New York, N.Y. 10003 Telephone: (212) 473-7310

Branch office: 23 Main Street, Kerhonkson, N.Y. 12446 (914) 626-2938

44 - ті ЗАГАЛЬНІ РІЧНІ ЗБОРИ ЧЛЕНІВ ФЕДЕРАЛЬНОЇ КРЕДИТОВОЇ КООПЕРАТИВИ "САМОПОМІЧ" В НЬО ЙОРКУ

Неділя, 19-го березня 1995 р., година 2:30 по полудні Велика зала Академії св. Юра, 215 Схід 6-та вул., в Нью Йорку

ПОРЯДОК ЗБОРІВ

1. Відкриття Зборів
2. Відчитання протоколу з попередніх Річних Зборів
3. Звіт Управи
4. Звіт Кредитового Комітету
5. Звіт Контрольної Комісії
6. Обговорення і прийняття звітів
7. Вибір трьох членів Ради Директорів
8. Вільні внески
9. Закриття Зборів

Просимо членів принести щадничу книжку.

РАДА ДИРЕКТОРІВ

ЧАРІВНІ КАЗКИ Випуск 1

Київ, видавництво СП „Свєнас”, 1993, з друкарні Поліграф-книга, стор. 196. Альбомний формат, кольорові ілюстрації, тверда обкладинка, ціна 15.00 дол.

Упорядник Г. О. Андрієвська Художник П. А. Крищенко Можна набувати у книгарні Свободи.

Мешканці стейту Нью Джерсі зобов'язані доплатити до ціни 6% податкового податку.

Відак Х. Навроцька відчитала дуже зворушливий допис Мав Автора

Допис Мав Автора

Оскільки допис „Діяльність 1-го Відділу СУА” надійшов без підпису, редакція вмістила його у ч. 11 („Свобода” з 19-го січня) під криптонімом Н.Н. Тепер маємо можливість повідомити, що автором допису є Софія Костюк. — Ред.

ДО ВСІХ ЧЛЕНІВ УНСОЮЗУ!

Хочемо пригадати членству, що згідно з постановою статуту УНСОЮЗУ, кожний Відділ має обов'язок відіти в місяцях **січень, лютий та березень** включно, свої Річні Збори, на яких Управа Відділу дає звіт з проведеної праці, та буде вибрана Управа на черговий рік.

Просимо членів брати численну участь у цих вимогах Річних Зборів. За дати Зборів, місцем і часом просимо слідувати у „Свободі“, або очікувати повідомлення секретаря вашого Відділу.

Головна Канцелярія УНСОЮЗУ

АПТЕКИ

MEDICAL PHARMACY

ВЛАСНІСТЬ УКРАЇНСЬКОЇ ФІРМИ

ВІДЧИТУЄМО ВСІ РЕЦЕПТИ І ВИСИЛАЄМО В УКРАЇНУ ЛІКИ, ВИГОТОВЛЕНІ В УСІХ КРАЇНАХ СВІТУ

ПРОСИМО ЗВЕРТАТИСЯ ТЕЛЕФОНОМ, ТЕЛЕФАКСОМ АБО ПОШТОЮ

340 College St., Toronto, Ont.

M5T 3A9
TEL.: (416) 922-4145
FAX: (416) 922-9633

SCOPE TRAVEL INC.
1605 Springfield Ave., Maplewood NJ 07040
201 378-8998 or 800 242-7267

НЕБО НАД ЛЬВОВОМ ВІДКРИТЕ!!!

CHICAGO from \$800
NEW YORK from \$550
TORONTO from \$750

DETROIT from \$879
MINNEAPOLIS from \$1038

PRAGUE via Czechoslovak Air

AMSTERDAM via KLM

BOSTON from \$812
CHICAGO from \$812
NEWARK from \$812
NEW YORK from \$812
WASHINGTON from \$842
TORONTO from \$1064

FRANKFURT via Lufthansa

CHICAGO from \$850
NEW YORK from \$599

WARSAW via LOT Polish

LONDON from \$985 via Virgin Atlantic

ORLANDO via Virgin Atlantic

Connections from Amsterdam, Prague, Frankfurt, Warsaw and London via Ukrainian International Airlines Boeing 737. Rates effective at time of printing and subject to change.

BOOK TODAY - CALL SCOPE TRAVEL - WE FINALLY DID IT !!!

СОЮЗІВКА
SOYUZIVKA

Ukrainian National Association Estate
Foondmore Road
Kerhankson, New York 12446
914-626-5641

ЛЮТИЙ
МІСЯЦЬ КОХАННЯ

Нічлігі і сніданок спеціально для валентинів

11-12-го лютого 1995 року

60 дол. від пари

ВКЛЮЧАЄ:

- 2 безплатні чарки біля палаючого каміну
- ододобовий нічліг
- сніданок для двох
- податки і чайові включено.

Просимо телефонувати і замовляти місця не гаючись.

(914) 626-5641

Приймаємо переважну більшість кредитових карток.

Наявність тої чи іншої ставки не гарантується.

Нова професіоналістка

Ряди українських професіоналістів збільшуються. Включилася до них новий адвокат **Наталія Держко**. Батьки, д-р Христина і професор д-р Микола Держки, добре відомі українській громаді Торонто, гордяться успіхами Наталії та всіх своїх дітей.

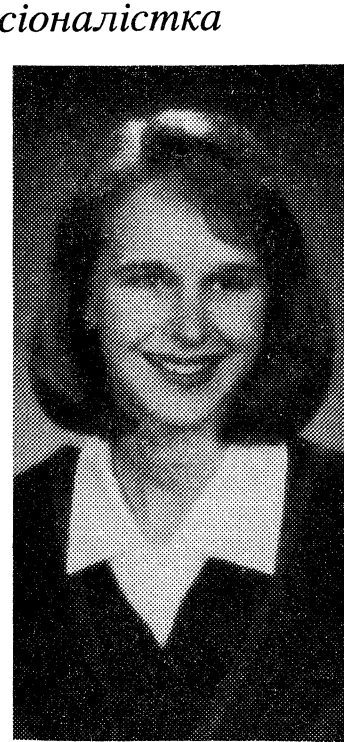
Наталія є абітурієнткою курсів українознавства школи ім. Цюпи Паліїв, довголітня членкиня хору „Веснівка“ і старша пластунка.

Підставові студії відбула в Триніті коледжі при Торонтоському університеті, де відзначалася здобуттям багатьох стипендій і нагород, між ними здобула канадську стипендію в ділянці точних наук і інженерії. Закінчивши бакалавр біології, перейшла на правничі студії до правничої школи Озгуд голл при Йоркському університеті в Торонто. Там же відзначалася. Не тільки репрезентувала свою школу права в державних конкурсах правничого аргументу, але також була одною із редакторів славного „Правничого журналу Озгуд голл“. За високі академічні осяги Наталія здобула стипендію Балфура, Фі-Дельта-Фі і дві нагороди в ділянці інтелектуальної власності.

Великою почесною для неї був вибір її на практику у Верховному суді Канади. Скінчивши цей рік практики в суді, Наталія перейшла до Гарвардської правничої школи на магістерські студії.

За свою пропозицію на тезу в ділянках „закони в ділянці доктрина“ і „закони інтелектуальної власності“ та за свої академічні осяги, виграла вона аж три стипендії, а саме: Фулбрайта (Пенсі-кола, Канада), магістерську і подорожню стипендію ім. МекКензіКінг.

Н. Держко



Н. Держко

Верховному суді Канади. Скінчивши цей рік практики в суді, Наталія перейшла до Гарвардської правничої школи на магістерські студії.

За свою пропозицію на тезу в ділянках „закони в ділянці доктрина“ і „закони інтелектуальної власності“ та за свої академічні осяги, виграла вона аж три стипендії, а саме: Фулбрайта (Пенсі-кола, Канада), магістерську і подорожню стипендію ім. МекКензіКінг.

Літом 1994 року авторці тих рядків вдалося без труднощів переконати Управу Спілки письменників Канади в тому, що для Канади було б корисно влаштувати виставку англійських і французьких книжок в Україні. Подібні виставки відбувалися в минулому в Токіо, в Афінах та інших столицях світу. До тієї справи взялося з ентузіазмом голова комітету зовнішніх зв'язків канадських письменників Кеті Рекай.

Рівночасно Тетяна Арсенко, заступник президента та відповідальна за міжнародні зв'язки Центральної Наукової Бібліотеки ім. М. Вернадського при Академії Наук України, яка в тому часі перебувала в Торонто, також дуже зацікавилася тим проєктом.

В червні відбулося перше засідання, на якому обговорено план виставки. Присутні були Пенні Дікенс, екс-екзективний директор спілки К. Рекай, Т. Арсенко і автор цього звіту. Заплановано відіти виставку восени 1995 року в приміщеннях бібліотеки ім. Вернадського й там залишити книжки для користування читачів. Особно намічено виставку в диточій бібліотеці Києва.

В цій справі почалася переписка канцелярії Спілки

Загальні збори 67-го Відділу УНС

У неділю, 15-го січня 1995 року, відбулися чергові Загальні збори 67-го Відділу УНС „Запорозька Січ“ в залі української церкви свв. Петра і Павла в Ансонії, Конн.

Збори відкрив голова відділу інж. Мирослав Троян і попросив пом'янути померлих членів Відділу і їх родин одноквилинною мовчанкою. В наступній тоці програми голова Контрольної комісії Петро Глива прочитав протокол з останніх Загальних зборів, який прийнято без змін. Далі слідували звіти поодиноких членів Управи. Секретар-касир Франк Стубань представив

Виставка канадських книжок у Києві

Після повернення Т. Арсенко до Києва Олексій Онисенко, директор Наукової Бібліотеки ім. Вернадського письмово привітав проєкт канадських письменників. Одночасно прийшло запрошення для трьох членів канадської спілки прибути на час виставки до Києва.

В б'юлетені Спілки письменників Канади вже двічі повідомляти про планувану виставку в Україні і багато членів цієї спілки виявили охоту їхати на цей час до Києва. В найближчих днях канцелярія канадської спілки письменників розішле писем до видавців Канади з проханням присилати їхні видання.

У вересні 1994 року авторка цього репортажу іздила до Києва, де зустріла директора Бібліотеки ім. Вернадського та оглянула два можливі приміщення на виставку. Ми вибрали залі в новому модерному й імпозантному будинку бібліотеки на передмісті Києва. Єдиною проблемою може бути трудний доїзд. В старому будинку бібліотеки біля університету не було відповідного приміщення.

Внесок голови Контрольної комісії П. Гливи Збори уклали абсолютну угоду уступаючи Управі. Описів вибрано нову Управу у складі: голова — М. Троян, заступник голови — Дмитро Кот, секретар-касир — Ф. Стубань, заступник секретаря-касир — М. Троян; Контрольна комісія: голова — П. Глива, заступник голови — Джек Липень.

Ф. Стубань представив справу Спеціальних Олімпійських Світових Ігор в 1995 році, які відбудуться в Нью Гейвені. Місто Ансонія є вибране як гостинне місто для змагунів з України. В Ансонії українські змагуни будуть перебувати від 26-го червня до 29-го червня і ними треба зайнятися.

Загальні збори вирішили зробити пожертву із каси Відділу в сумі 50 дол. на ЗУАДК у Філадельфії на їхні потреби в Україні, як різнож суму 25 дол. на Спеціальні Олімпійські Світові Ігрища в 1995 році.

Молитвою закінчено Загальні збори відділу.

Мирослав Троян

Внесок голови Контрольної комісії П. Гливи Збори уклали абсолютну угоду уступаючи Управі. Описів вибрано нову Управу у складі: голова — М. Троян, заступник голови — Дмитро Кот, секретар-касир — Ф. Стубань, заступник секретаря-касир — М. Троян; Контрольна комісія: голова — П. Глива, заступник голови — Джек Липень.

Ф. Стубань представив справу Спеціальних Олімпійських Світових Ігор в 1995 році, які відбудуться в Нью Гейвені. Місто Ансонія є вибране як гостинне місто для змагунів з України. В Ансонії українські змагуни будуть перебувати від 26-го червня до 29-го червня і ними треба зайнятися.

Загальні збори вирішили зробити пожертву із каси Відділу в сумі 50 дол. на ЗУАДК у Філадельфії на їхні потреби в Україні, як різнож суму 25 дол. на Спеціальні Олімпійські Світові Ігрища в 1995 році.

Молитвою закінчено Загальні збори відділу.

Мирослав Троян

Центральна Наукова Бібліотека України нараховує понад 12 мільйонів томів і щорічно отримує понад 200,000 нових публікацій, включно з численними чужомовними виданнями. У збірці є незвичайно вартісні рукописні книги й першодруки з України та цілої Європи. Бібліотека має доступ до електронної пошти, міжнародного запозичування та електронні бібліографічні інформаційні бази. Науковці й студенти численно відвідують бібліотеку, особливо цікавляться виданнями діаспори та іншими книжками, які до розвалу СРСР були для них недоступні.

У Києві авторка цих рядків з Т. Арсенко відідали канадську амбасаді, де обіцяли допомогти в розголошенні виставки та в приготуванні офіційного прийняття в день відкриття.

Плянуємо також в часі виставки поінформувати Україну про канадську літературу і культуру. Ми звернулися до журналу „Всесвіт“ з проханням видати одне чи кілька присвячених Канаді, подібно, як в минулому появилося видання про Швайцарію. Досі не маємо ще відповіді від редакції.

З фінансами круто. На щастя, надіємось дістати безкоштовно книжки від видавництва, також, як нас задоволили, не треба буде оплачувати пересилки українською авіацією лінійкою. Залі в бібліотеці буде безплатна. Через економічну ситуацію в Канаді нам досі не вдалося роздобути ніякої державної дотації на інші видатки. Задіти гості з Канади будуть оплачувати самі дорогу до Києва.

КНИГАРНЯ „СВОБОДА“
пропонує на продаж

Бадзьо Ю. ВЛАДА-ОПОЗИЦІЯ-ДЕРЖАВА В УКРАЇНІ СЬОГОДНІ. — Київ: Смолоскип, 1994. — 32 с. \$5.00
Автор, відомий правозахисник і колишній політв'язень, досліджує проблему взаємин офіційної влади і парламентської опозиції. Думки, викладені в книжці, викликають і досі суперечки серед української інтелігенції.

Білас І. РЕПРЕСИВНО-КАРАЛЬНА СИСТЕМА В УКРАЇНІ. 1917-1953. У 2-х книгах. — Київ: Либідь і Військо України, 1994. — 1120 с. \$40.00
Перша спроба детально висвітлити механізм функціонування репресивно-каральної системи в Україні як головного знаряддя більшовицького режиму в боротьбі з національно-визвольним рухом. Вміщено невідомі досі архівні матеріали.

Чемерис Б. ПРЕЗИДЕНТ. — Київ: Свенас, 1994. — 422 с., фотоілюстрації. \$30.00
Роман-есеї на широкому документальному матеріалі, розповідає про колишнього Президента України Леоніда Кравчука. Книжка побачила світ за місяць до його переобрання і розповідає про життєвий та політичний шлях Кравчука, про непрості кроки суверенної України до утвердження своєї державності. Значну увагу приділено особистому життю Президента, його ілюструють фотоматеріали з сімейного альбому родини Кравчуків.

Танюк Л. ХТО ЗІВ МОЄ МІСЦО? — Дрогобич: Відродження, 1994 — 432 с. \$18.00
Автор знайомить читачів із своєю розвідкою про корупцію серед урядовців України, наводить приклади економічних злочинів на підставі офіційних документів.

Ціни подано з платою за пересилку.
Чек або грошовий переказ просимо присилати на адресу:

СВОБОДА BOOKSTORE
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302

Мешканців Нью Джерсі просимо додати 6% податку.

V.I.M. - Parcel Express Inc.

PYSANKA

2100 Blvd. St. West Suite 6A
Toronto, Ont. M6S 4V7
tel. (416) 604-8311
fax (416) 604-1422

ДОСТАВА
пакунків з новим та вживаним одягом, ювелією і комерційним вантажів
В УКРАЇНУ, БЕЛАРУСЬ, РОСІЮ*, ПРИБАЛТИКУ

Наші представники в США

CHICAGO, IL American Travel Agency 2222 W. Chicago Ave. tel. (312) 235-2322	BOSTON, MA Globe Travel Service 1 Mc Donough Sq. Lynn, MA 01905 tel. (617) 581-3300
Kalyna Inter. YAROSLAV KIT 338 S. Rohlwing Rd. Palatine, IL 60067 tel. (708) 774-7766	HARTFORD, CT Cosmos International ADA USTIANOWSKA 770 Farmington Ave. W. Hartford, CT 06119 tel. (203) 232-6600
NEW JERSEY, NJ Polonez Travel Cons. 235 Main St. South River, NJ 08882 tel. (908) 390-0244	PITTSBURGH, PA Chester's Agency JOHN & HILDA DZIADEK 1509 East Carson St. tel. (412) 481-2501
MILLVILLE, NJ STEVEN MUSEY 390 Seissinger Ave. Millville, NJ 08332 tel. (609) 825-7665	SYRACUSE, NY Overseas Connections SOFIA CHMARA 205 South Wilbur Ave. Syracuse, NY tel. (315) 422-2400
BALTIMORE, MD International Trading Co. YAROSLAV SMETANIK 233 South Madeira St. tel. (410) 276-2859	BUFFALO, NY R&K International ROMAN POSTEPSKY 108 Mohr Dr. W. Seneca, NY 14224 tel. (716) 433-7666
MIAMI BEACH, FL Baltic Trading Company 1730 James Ave., Suite #3B Miami Beach, FL 33139 tel. (305) 532-9666	WESTCHESTER COUNTY, NY STEVE & OLGA RUDYK Inter. Postline 1858 Pleasantville Rd. Briarcliff Manor, NY 10510 tel. (914) 763-6814
ROCHESTER, NY Ukrainian store "TARAS" 209 Ridge Rd. East tel. (716) 544-1660	CLEVELAND, OH VICTOR SYSAK 5824 State Rd. Parma, OH 44134 tel. (216) 884-6114
PHILADELPHIA, PA Cocodwell Inc. YUCHYM & NATALKA LOUNY tel. (215) 333-2331	VANCOUVER, CANADA Slavic Deli 2327 E. Hastings tel. (604) 253-1391
ALEX KORTIAK 660 W. St. Rd. Feasterville, PA 19053 tel. (215) 953-1791	

Шукаємо агентів для співпраці. високі комісії!

* існують певні обмеження

ШАНОВНІ ЧИТАЧІ

Повідомляємо, що з днем 20 січня 1995 р. обов'язують такі нові відсотки за пенсійні конта: ANNUITIES, чи IPA:

6 3/4 % у випадку одноразової влати
6 1/2 % у випадку гнучких влат.

Повищі відсотки є гарантовані на один рік. Оподаткування відсотків є відірочене.

Для отримання дальших інформацій телефонуйте на число:

**у Н. Дж. 1 (201) 451-2200;
у Огайо 1 (216) 888-4919;
у Па. 1 (215) 887-8823,
або на безплатне число:
1 (800) 253-9862**

Або вповніть купон і перешліть до УНС на адресу:
UNA, 30 MONTGOMERY ST., JERSEY CITY, N. J. 07303

Головна Канцелярія УНСОЮЗУ

До Головної Канцелярії УНСОЮЗУ:

Прошу дати мені вияснення про пенсійні конта — ANNUITIES —

Ім'я і прізвище (латинкою) _____
Адреса _____
Телефон _____
Найкраще кликати мене в такій порі _____
Зацікавлений/а в _____

Ліда Палій

ARKA Company
DEPARTMENT STORE

26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

ВСІ НАЙНОВІШІ КНИЖКОВІ ВИДАННЯ ОДЕРЖАНІ В АРЦІ

*** РІЗНЕ ***

Call
Ukraine and Eastern Europe for only 85 cents per minute! For information, call Valda at (201) 984-2869, or leave message.
BaltaKomas International.

*** ПОСЛУГИ ***

Roxolana Int'l Trade
79¢ Lb
300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040
Tel.: (201) 763-8778
Існують певні обмеження

*** НА ПРОДАЖ ***

2 FAMILY HOUSE
for Sale by Owner
East Rutherford, NJ. Lot 50x100, FINISHED BASEMENT.
VERY LOW TAXES.
15 MIN. FROM NYC.
call at (201) 334-9587

ПРОДАЄТЬСЯ
— Квартира —
на „Українському Селі“ в Сомерсет, Нью Джерсі (відповідно пенсіонерам) на нижньому поверсі з однією спальною
тел.: (908) 879-7485

*** FUNERAL DIRECTORS ***

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛЮІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568